

Exercise of the day



2022-09-23

近年来，参加了几本词典的审定工作。原书都是英英词典，加上汉语译文后，变成英汉双解词典。译文对不对，顺不顺，这就是审定者要解决的问题。例如：

来源：英语世界微信公众号
庄绎传，*翻译的乐趣*

In den letzten Jahren habe ich am Revidieren einiger Wörterbücher gearbeitet. Alle waren ursprünglich auf Englisch und wurden dann englisch-chinesische Wörterbücher nachdem chinesische Übersetzungen hinzugefügt worden sind. Ob das Übersetzte stimmt und sich klar und verständlich liest, bleibt es für den Revidenten zu beurteilen.

Quelle: WeChat Offiziell-Account 英语世界
Zhuang Yizhuan, *Die Freude am Übersetzen*

In recent years I have taken part in the revision work of several dictionaries, which were all in English originally. After having been added the Chinese translations, they became English-Chinese dictionaries. Whether the translations are correct and understandable, it is something for the reviser to cope with.

Source: WeChat official account 英语世界
Zhuang Yizhuan, *The delights of translating*

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室